

Matthäus 21



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und als sie Jerusalem nahten und nach Bethphage kamen, an den Ölberg, da sandte Jesus zwei Jünger. 2 und sprach zu ihnen: Geht hin in das Dorf, das euch gegenüberliegt, und werdet ihr eine Eselin angebunden finden, und ein Füllen bei ihr; bindet sie los und führt sie zu mir. 3 Und wenn jemand etwas zu euch sagt, so sollt ihr sprechen: Der Herr bedarf ihrer, und sogleich wird er sie senden. 4 Dies alles aber ist geschehen, damit erfüllt würde, was durch den Propheten geredet ist, der spricht: 5 „Sagt der Tochter Zion: Siehe, dein König kommt zu dir, sanftmütig und reitend auf einer Eselin und auf einem Füllen, des Lasttiers Jungen.“ 6 Als aber die Jünger hingegangen waren und getan hatten, wie Jesus ihnen aufgetragen, 7 brachten sie die Eselin und das Füllen und legten ihre Kleider auf sie, und er setzte sich auf dieselben. 8 Und eine sehr große Volksmenge breitete ihre Kleider aus auf den Weg; andere aber hieben Zweige von den Bäumen und streuten sie auf den Weg. 9 Die Volksmengen aber, die vor ihm hergingen und nachfolgten, riefen und sprachen: Hosanna dem Sohn Davids! Gepriesen sei, der im Namen des Herrn kommt! Hosanna in der Höhe! 10 Und als er in Jerusalem einzog, kam die ganze Stadt in Bewegung und sprach: Wer ist dieser? 11 Die Volksmengen aber sagten: Dieser ist Jesus, der von Nazareth in Galiläa.

12 Und Jesus trat in den Tempel Gottes ein und trieb alle hinaus, die im Tempel verkauften und kauften, und die Tische der Wechsler und die Sitze der Taubenverkäufer stieß er um. 13 Und er spricht zu ihnen: Es steht geschrieben: „Mein Haus wird ein Bethaus genannt werden,“ aber ihr habt es zu einer Räuberhöhle gemacht.“ 14 Und es traten Blinde und Lahme in dem Tempel zu ihm, und er heilte sie. 15 Als aber die Hohenpriester und die Schriftgelehrten die Wunder sahen, die er tat, und die Kinder, die im Tempel schrien und sagten: Hosanna dem Sohn Davids!, wurden sie unwillig und sprachen zu ihm: Hörst du, was diese sagen? Jesus aber spricht zu ihnen: Ja, habt ihr nie gelesen: „Aus dem Mund der Unmündigen und Säuglinge hast du dir Lob bereitet.“ 17 Und er verließ sie und ging zur Stadt hinaus nach Bethanien und übernachtete dort.

18 Des Morgens früh aber, als er in die Stadt zurückkehrte, hungerte ihn. 19 Und als er einen Feigenbaum an dem Weg sah, ging er auf ihn zu und fand nichts an ihm als nur Blätter. Und er spricht zu ihm: Nimmermehr komme Frucht von dir in Ewigkeit! Und sogleich verdorrte der Feigenbaum. 20 Und als die Jünger es sahen, wunderten sie sich und sprachen: Wie sogleich ist der Feigenbaum verdorrt! 21 Jesus aber

antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}: Wenn^{G1437} ihr Glauben^{G4102} habt^{G2192} und^{G2532} nicht^{G3361} zweifelt^{G1252}, so werdet ihr nicht^{G3756} allein^{G3440} das^{G3588} mit dem^{G3588} Feigenbaum^{G4808} Geschehene tun^{G4160}, sondern^{G235} wenn^{G2579} ihr auch zu diesem^{G5129} Berg^{G3735} sagen werdet: Werde^{G142} aufgehoben^{G142} und^{G2532} ins^{G1519} Meer^{G3588} geworfen^{G2281}! So wird es geschehen^{G1096}. [?]^{G2579} [?]^{G2036} **22** Und^{G2532} alles^{G3956}, was^{G3745} irgend^{G302} ihr im^{G1722} Gebet^{G3739} glaubend^{G4335} begehrt, werdet ihr empfangen^{G4100}.
[?]^{G154}

23 Und^{G2532} als er^{G846} in^{G1519} den^{G3588} Tempel^{G2411} kam^{G2064}, traten^{G4334}, als er lehrte^{G1321}, die^{G3588} Hohenpriester^{G749} und^{G2532} die^{G3588} Ältesten^{G4245} des^{G3588} Volkes^{G2992} zu^{G4334} ihm^{G846} und sprachen^{G3004}: In^{G1722} welchem^{G4169} Recht^{G1849} tust^{G4160} du diese^{G5023} Dinge? Und^{G2532} wer^{G5101} hat dir^{G4671} dieses^{G5026} Recht^{G1849} gegeben^{G1325}? **24** Jesus^{G2424} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Auch^{G2504} ich^{G2504} will euch^{G5209} ein^{G1520} Wort^{G3056} fragen^{G2065}, und wenn^{G1437} ihr es^{G3739} mir^{G3427} sagt^{G2036}, so werde auch^{G2504} ich^{G2504} euch^{G5213} sagen^{G2046}, in^{G1722} welchem^{G4169} Recht^{G1849} ich diese^{G5023} Dinge tue^{G4160}. **25** Die^{G3588} Taufe^{G908} Johannes^{G2491}, woher^{G4159} war^{G2258} sie? Vom^{G1537} Himmel^{G3772} oder^{G2228} von^{G1537} Menschen^{G444}? Sie^{G3588} aber^{G1161} überlegten^{G1260} bei^{G1722} sich^{G1438} selbst^{G1438} und sprachen^{G3004}: Wenn^{G1437} wir sagen^{G2036}: Vom^{G1537} Himmel^{G3772}, so wird er zu uns^{G2254} sagen^{G2046}: Warum^{G1302} habt ihr ihm^{G846} denn^{G3767} nicht^{G3756} geglaubt^{G4100}? [?]^{G3588} **26** Wenn^{G1437} wir aber^{G1161} sagen^{G2036}: Von^{G1537} Menschen^{G444} – wir fürchten^{G5399} die^{G3588} Volksmenge^{G3793}, denn^{G1063} alle^{G3956} halten^{G2192} Johannes^{G2491} für^{G5613} einen Propheten^{G4396}. **27** Und^{G2532} sie antworteten^{G611} Jesus^{G2424} und^{G2532} sprachen^{G2036}: Wir wissen^{G1492} es nicht^{G3756}. Da sagte^{G5346} auch er^{G846} zu ihnen^{G846}: So sage^{G3004} auch^{G3761} ich^{G1473} euch^{G5213} nicht^{G3761}, in^{G1722} welchem^{G4169} Recht^{G1849} ich diese^{G5023} Dinge tue^{G4160}. **28** Was^{G5101} meint^{G1380} ihr^{G5213} aber^{G1161}? Ein Mensch^{G444} hatte^{G2192} zwei^{G1417} Kinder^{G5043}; und^{G2532} er trat^{G4334} hin^{G4334} zu^{G4334} dem^{G3588} ersten^{G4413} und sprach^{G2036}: Kind, geh^{G5217} heute^{G4594} hin^{G5217}, arbeite^{G2038} in [meinem] Weinberg^{G290}. [?]^{G5043} [?]^{G1722} **29** Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: Ich will^{G2309} nicht^{G3756}. Danach^{G5305} aber^{G1161} gereute^{G3338} es^{G3338} ihn^{G3338}, und er ging^{G565} hin^{G565}. **30** Und^{G1161} er trat^{G4334} hin^{G4334} zu^{G4334} dem^{G3588} zweiten^{G1208} und sprach^{G2036} desgleichen. Der^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: Ich^{G1473} gehe, Herr^{G2962}, und^{G2532} ging^{G565} nicht^{G3756}. [?]^{G5615} **31** Welcher von^{G1537} den^{G3588} beiden^{G1417} hat^{G4160} den^{G3588} Willen^{G2307} des^{G3588} Vaters^{G3962} getan? Sie sagen^{G3004} [zu ihm]: Der^{G3588} Erste^{G4413}. Jesus^{G2424} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Wahrlich^{G281}, ich sage^{G3004} euch^{G5213}, dass^{G3754} die^{G3588} Zöllner^{G5057} und^{G2532} die^{G3739} Huren^{G4204} euch^{G5209} vorangehen^{G4254} in^{G1519} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316}. [?]^{G5101} **32** Denn^{G1063} Johannes^{G2491} kam^{G2064} zu^{G4314} euch^{G5209} im Weg^{G3598} der Gerechtigkeit^{G1343}, und^{G2532} ihr glaubtet^{G4100} ihm^{G846} nicht^{G3756}; die^{G3588} Zöllner^{G5057} aber^{G1161} und^{G2532} die^{G3739} Huren^{G4204} glaubten^{G4100} ihm^{G846}; euch^{G3338} aber^{G1161}, als ihr^{G5210} es saht^{G1492}, gereute^{G3338} es^{G3338} danach^{G5305} nicht^{G3761}, um ihm^{G846} zu glauben. [?]^{G1722} [?]^{G3761} [?]^{G3588} [?]^{G3588} [?]^{G4100}

33 Hört^{G191} ein anderes^{G243} Gleichnis^{G3850}: Es war^{G2258} ein Hausherr^{G3617}, der^{G3748} einen Weinberg^{G290} pflanzte^{G5452} und^{G2532} einen Zaun^{G5418} um denselben setzte^{G846} und^{G2532} eine Kelter^{G3025} in ihm grub^{G3736} und^{G2532} einen Turm^{G4444} baute^{G3618}; und^{G2532} er verpachtete^{G1554} ihn^{G846} an Weingärtner^{G109210} und^{G2532} reiste^{G589} außer^{G589} Landes^{G589}. [?]^{G846} [?]^{G1722} **34** Als^{G3753} aber^{G1161} die^{G3588} Zeit^{G2540} der^{G3588} Früchte^{G2590} nahte^{G1448}, sandte^{G649} er seine^{G846} Knechte^{G140111} zu^{G4314} den^{G3588} Weingärtnern^{G1092}, um seine^{G846} Früchte^{G2590} zu^{G2983} empfangen^{G2983}. [?]^{G2983} [?]^{G2983} **35** Und^{G2532} die^{G3588} Weingärtner^{G1092} nahmen^{G2983} seine^{G846} Knechte^{G1401}, einen^{G3739} schlugen^{G1194} sie, einen^{G3739} anderen^{G1161} töteten^{G615} sie, einen^{G3739} anderen^{G1161} steinigten^{G3036} sie. **36** Wiederum^{G3825} sandte^{G649} er andere^{G243} Knechte^{G1401}, mehr^{G4119} als^{G4119} die^{G3588} Ersten^{G4413}, und^{G2532} sie taten^{G4160} ihnen^{G846} ebenso^{G5615}. **37** Zuletzt^{G5305} aber^{G1161} sandte^{G649} er seinen^{G846} Sohn^{G5207} zu^{G4314} ihnen^{G846}, indem er sagte^{G3004}: Sie werden sich^{G1788} vor^{G1788} meinem^{G3450} Sohn^{G5207} scheuen^{G1788}. **38** Als aber^{G1161} die^{G3588} Weingärtner^{G1092} den^{G3588} Sohn^{G5207} sahen^{G1492}, sprachen^{G2036} sie untereinander^{G1722} G1438: Dieser^{G3778} ist^{G2076} der^{G3588} Erbe^{G2818}; kommt^{G1205}, lasst uns ihn^{G846} töten^{G615} und^{G2532} sein^{G846} Erbe^{G2817} in^{G2192} Besitz^{G2192} nehmen^{G2192}. **39** Und^{G2532} sie nahmen^{G2983} ihn^{G846}, warfen^{G1544} ihn zum^{G3588} Weinberg^{G290} hinaus^{G1854} und^{G2532} töteten^{G615} ihn. **40** Wenn^{G3752} nun^{G3767} der^{G3588} Herr^{G2962} des^{G3588} Weinbergs^{G290} kommt^{G2064}, was^{G5101} wird er jenen^{G1565} Weingärtnern^{G1092} tun^{G4160}? **41** Sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Er wird jene^{G846} Übeltäter^{G2556} übel umbringen^{G622}, und^{G2532} den^{G3588} Weinberg^{G290} wird er an andere^{G243} Weingärtner^{G1092} verpachten^{G1554}, die^{G3748} ihm^{G846} die^{G3588} Früchte^{G2590} abgeben werden zu^{G1722} ihrer^{G846} Zeit^{G254012}.

[?] ^{G2560} [?] ^{G2560} [?] ^{G2560} [?] ^{G591} **42** Jesus ^{G2424} spricht ^{G3004} zu ihnen ^{G846}: Habt ihr nie ^{G3763} in ^{G1722} den ^{G3739} Schriften ^{G1124} gelesen ^{G314}: „Der Stein ^{G3037}, den ^{G3739} die ^{G3588} Bauleute ^{G3618} verworfen ^{G593} haben ^{G593}, dieser ^{G3778} ist zum ^{G1519} Eckstein ^{G2776} ^{G113713} geworden ^{G1096}; von ^{G3844} dem Herrn ^{G296214} her ist er dies ^{G3778} geworden ^{G1096}, und ^{G2532} er ist ^{G2076} wunderbar ^{G2298} in ^{G1722} unseren ^{G2257} Augen ^{G3788}“? ¹⁵ **43** Deswegen ^{G1223} ^{G5124} sage ^{G3004} ich euch ^{G5213}: Das ^{G3588} Reich ^{G932} Gottes ^{G2316} wird ^{G142} von ^{G575} euch ^{G5216} weggenommen ^{G142} und ^{G2532} einer Nation ^{G1484} gegeben ^{G1325} werden ^{G1325}, die dessen ^{G846} Früchte ^{G2590} bringen ^{G4160} wird. **44** Und ^{G2532} wer ^{G3588} auf ^{G1909} diesen ^{G5126} Stein ^{G3037} fällt ^{G4098}, wird zerschmettert ^{G4917} werden ^{G4917}; aber ^{G1161} auf ^{G1909} wen ^{G3739} irgend ^{G302} er fallen wird, den ^{G846} wird er zermahlen ^{G3039}. [?] ^{G4098} **45** Und ^{G2532} als die ^{G3588} Hohenpriester ^{G749} und ^{G2532} die ^{G3588} Pharisäer ^{G5330} seine ^{G846} Gleichnisse ^{G3850} gehört ^{G191} hatten, erkannten ^{G1097} sie, dass ^{G3754} er von ^{G4012} ihnen ^{G846} rede ^{G3004}. **46** Und ^{G2532} als sie ihn ^{G846} zu greifen ^{G2902} suchten ^{G2212}, fürchteten ^{G5399} sie die ^{G3588} Volksmengen ^{G3793}, denn ^{G1893} sie hielten ^{G2192} ihn ^{G846} für ^{G1519} einen Propheten ^{G4396}.

Fußnoten

1. Wohl in dem Sinn von „und zwar“
2. Sach. 9,9
3. Vergl. Ps. 118,26
4. Eig. in den höchsten (Örtern)
5. Die Gebäude (s. die Anm. zu Kap. 4,5); so auch V. 14.15.23
6. Die Gebäude (s. die Anm. zu Kap. 4,5); so auch V. 14.15.23
7. Jes. 56,7
8. Vergl. Jer. 7,11
9. Ps. 8,3
10. Eig. Ackerbauer; so auch V. 34 usw.
11. O. Sklaven; so auch V. 35.36; 22,3 usw.
12. W. ihren Zeiten
13. W. Haupt der Ecke
14. S. die Anm. zu Kap. 1,20
15. Ps. 118,22.23